

ERRATA. Bulletin Nr. 15. de 1810.

Page 392. art. 443. lignes 5 et 6. *supprimez ces mots*: les sommes consignées seront rendues, et

Page 426. art. 500. ligne 2. saisie mobilière, *ajoutez*: ou immobilière.

Page 460. art. 571. ligne 12. au-dessous de l'estimation, *lisez*: au-dessous des trois quarts de l'estimation.

— — Idem, lignes 12. et 13. importation, *lisez*: importance.

Page 464. art. 577. ligne 5. *ajoutez*: Il en sera laissée copie au saisi.

Page 490. ligne 6. *supprimez*: et les tenans et aboutissans.

Page 503. art. 653. ligne 4. le preuve, *lisez*: les preuves; et lignes 6 et 7, lesquelles quittances, *lisez*: lesquelles preuves.

Druckfehler. Im Bulletin Nr. 15. von 1810.

§. 389. Art. 428. Zeile 4, lies: davon st. dagegen.

§. 392. Art. 443. Zeile 5 und 6: streiche die Worte: die hinterlegten Geldsummen werden zurückgegeben; und, aus.

§. 415. Art. 489. §. 7. ist nach verbunden werden ein; zu setzen, und sodann weiter zu lesen: es wird summarisch darüber erkannt und von diesem Urtheile kann nur appellirt werden, wenn ic.

§. 423. Art. 500. §. 3. lies: statt eingelegt werden, eingelegt geworden ist, und in Zeile 6 lies statt 11ten Artikel, 114ten Artikel.

§. 425. Art. 506. §. 5. streiche die Worte: durch den Gerichtsboten aus.

§. 427. Art. 509. §. 4. lies: im 19ten Artikel.

§. 435. Art. 526. §. 11. lies: Von der Vertheilung des aus dem Verkaufe des beweglichen Vermögens gelöseten Geldes unter die Gläubiger; und sind die Worte, nach dem Verhältniß ihrer Forderungen, wegzustreichen.

§. 451. Art. 554. §. 3. lies: statt ebenfalls bei Strafe: selbst bei Strafe.

§. 459. Art. 567. §. 13. ist nach: des Gemeindehauses, statt: der zweite — oder — zu lesen.

§. 461. Art. 571. §. 14. lies nach von dem: nach Verhältniß der Wichtigkeit des Gegenstandes — durch einen oder drei.

§. 469. Art. 583. §. 1. 2. 3. ist statt: unter die Gläubiger nach Verhältniß ihrer Forderungen, zu lesen: des aus dem Verkaufe des beweglichen Vermögens gelöseten Geldes unter die Gläubiger.

§. 507. Art. 647. §. 7. statt 637ten Art. lies 638ter Art.

§. 509. Art. 651. §. 4. lies: welche kundbar nicht zahlungsfähig sind.

— — Art. 653. §. 7. lies statt diese beiden u. s. w.: dieses Zeugniß wird u. s. w. und §. 8. statt: derselben lies derselben; und §. 11. st. Bescheinigungen l. Bescheinigung.

§. 519. Art. 668. §. 2. statt denjenigen lies: diejenigen.

§. 557. Art. 745. §. 1. lies: der Gerichtsbote, welcher von dem Schuldner aufgefodert ist, u. s. w.

§. 589. Art. 809. §. 7. lies: auf das Gesuch.

§. 635. Art. 890. §. 7. lies: Sechsten Buchs.

§. 647. Art. 915. §. 2. statt 207 lies 807.

§. 651. Art. 922. §. 2. statt 803ten Art. lies: 813ten Art.

§. 673. §. 8 von unten lies: März 1810.

BULLETIN DES LOIS DU ROYAUME DE WESTPHALIE.

1810.

N^o I.

Gesetz-Bulletin des Königreichs Westphalen.

N^o 1.

Tome I. An 1810.

BULLETIN DES LOIS.N^o. I.

(N^o 1.) DÉCRET ROYAL du 12 Janvier 1810,
portant suppression de l'Impôt foncier, dit Militairbau-
fuhrgehd etc.

JÉRÔME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE
DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WEST-
PHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu la loi du 21 Août 1808, sur la Contri-
bution foncière;

Sur le rapport de Notre Ministre des Finan-
ces, du Commerce et du Trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1. L'Impôt foncier, dit *Militairbau-
fuhrgehd*, payé jusqu'ici par plusieurs com-
munes rurales des départemens de la Fulde
et de la Werra, est supprimé à compter du
1^{er} Janvier 1810.

ART. 2. Notre Ministre des Finances, du
Commerce et du Trésor est chargé de l'exé-
cution du présent décret, qui sera inséré au
bulletin des lois.

Donné en Notre palais de Cassel, le 12 Jan-
vier, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉRÔME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Pour le Ministre Secrétaire d'Etat,
le Secrétaire général, signé: HUGOT.

Gesetz = Bulletin.N^{ro} I.

(N^{ro}. I.) Königl. Decrét vom 12ten Januar 1810,
welches die Aufhebung der unter dem Namen von Mi-
litairbaufuhrgehd bekannten Grundabgabe verordnet.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes
Gnaden und durch die Constitutionen, König von
Westphalen, französischer Prinz, &c. &c.

Haben, nach Ansicht des Gesetzes vom 21sten Au-
gust 1808 über die Grundsteuer;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen,
des Handels und des Schazes;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;
verordnet und verordnen:

Art. 1. Die unter dem Namen von *Militair-
bau fuhrgehd* von mehreren Landgemeinden des Ful-
da- und Werra-Departements bisher entrichtete Grund-
abgabe ist, vom 1sten Januar dieses Jahres an,
aufgehoben.

Art. 2. Unser Minister der Finanzen, des
Handels und des Schazes ist mit der Vollziehung
des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbul-
letin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserm Pallaste zu Cassel, den 12ten
Januar 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Für den Minister Staats-Secretair,
der General-Secretair,

unterschrieben: H u g o t.

(N^o. 2.) DÉCRET ROYAL du 12 Janvier 1810,
portant dispositions pour le recouvrement des
amendes et confiscations prononcées par les
tribunaux.

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE
DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WEST-
PHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Considérant qu'il importe de déterminer
un mode pour le recouvrement des amen-
des et confiscations que les juges-de-paix,
les tribunaux et les cours sont dans le cas
de prononcer pour fait de contravention ou
autre;

Sur le rapport de Notre Ministre de la
Justice,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1. Toutes les fois qu'un juge de po-
lice municipale, un tribunal correctionnel,
ou une cour criminelle aura prononcé un
jugement portant amende ou confiscation, le
juge-de-paix, le procureur royal ou général,
remettra extrait dudit jugement, s'il est
en dernier ressort ou passé en force de chose
jugée, au préposé de l'administration ou au
receveur de la caisse à la quelle le produit
de l'amende est affecté; et, dans le cas où ce
produit ne serait pas spécialement affecté,
l'extrait du jugement sera remis au rece-
veur-général du district, à l'effet d'en pour-
suivre la rentrée au profit du trésor public.

(Nro. 2.) Königlichcs Decret vom 12ten Januar 1810,
welches die Erhebungsart der von den Gerichten
erkannten Geldstrafen und Confiscationen bestimmt.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes
Gnaden und durch die Constitutionen, König von
Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

Haben, in Erwägung, daß es nöthig ist, die Art
der Erhebung der Geldstrafen und Confiscationen zu
bestimmen, welche von den Friedens-Gerichten, Tri-
bunälen und Gerichtshöfen bei Polizei-Vergehen oder
sonst erkannt werden;

auf den Bericht Unseres Justizministers;

nach Anhörung Unseres Staatsraths;

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. In allen Fällen, wo ein Municipal-
Polizei-, Corrections- oder Criminal-Gericht ein
Urtheil gesprochen hat, welches eine Geldstrafe oder
Confiscation verfügt, soll der Friedensrichter, der
Königliche oder General-Procurator einen Auszug
dieses Erkenntnisses, wenn es nämlich in letzter In-
stanz gesprochen oder in Rechtskraft übergegangen ist,
der Verwaltungs-Behörde oder dem Sinnnehmer der-
jenigen Kasse zustellen, welcher der Betrag der Strafe
angewiesen ist; und wenn dieser Betrag nicht beson-
ders angewiesen ist, so soll der gedachte Auszug
des Erkenntnisses dem General-District-Sinnnehmer
zugestellt werden, um die Erhebung zum Besten des
öffentlichen Schatzes zu bewirken.

Diese Zustellung soll unverzüglich geschehen, aus-

Cette remise se fera sans délai, sauf les cas prévus par les articles 4, 5, 6 et 10 ci-après.

ART. 2. Le dit extrait contiendra 1^o les nom, prénom, qualités et domicile du condamné; 2^o la contravention pour la quelle il a encouru l'amende; 3^o l'amende; 4^o les frais; 5^o la date du jugement; et sera signé par le président ou juge-de-peace, et par le greffier.

Si le jugement porte confiscation, l'extrait contiendra, en outre, une désignation exacte des objets confisqués.

ART. 3. La poursuite des amendes et confiscations se fera par les receveurs-généraux, ou ceux spécialement chargés de leur rentrée, sur l'extrait du jugement à eux communiqué en conformité des articles précédens, et par la voie de la contrainte prescrite par notre décret du 6 Mai 1809 pour la perception de la contribution foncière; sauf l'exception portée en l'article 6 ci-après pour les amendes prononcées au profit des communes.

ART. 4. La poursuite des amendes et confiscations en matière de contravention aux contributions indirectes, telles que droits de consommation; du timbre, du sel, de douanes, d'entrée etc. nécessitant un mode de recouvrement plus simplifié, il sera remis par les juges-de-peace, les procureurs royaux et généraux, à la fin de chaque mois, un état exact de toutes les amendes et confiscations, prononcées dans ces matières, par jugement en dernier ressort ou passé en force de chose

genommen in den im 4ten, 5ten, 6ten und 10ten Artikel erwähnten Fällen.

Art. 2. Der gedachte Auszug soll 1) den Namen, Vornamen, Wohnort und Stand des Verurtheilten, 2) das Vergehen, weshalb demselben die Geldstrafe auferlegt ist, 3) die Geldstrafe selbst, 4) die Kosten, 5) das Datum des Erkenntnisses enthalten, und von dem Präsidenten oder Friedensrichter, wie auch vom Secretair unterschrieben seyn.

Wenn auf Confiscation erkannt ist, so müssen außerdem noch die confiscirten Gegenstände in jenem Auszuge genau verzeichnet seyn.

Art. 3. Die Erhebung der Geldstrafen und Confiscationen soll durch die General-Einnehmer oder diejenigen, denen sie besonders aufgetragen ist, auf den Grund des denselben in Gemäßheit der obigen Artikel zugestellten Auszuges geschehen, und zwar in dem durch Unser Decret vom 6ten May 1809 für die Erhebung der Grundsteuer vorgeschriebenen Executions-Wege, jedoch mit Ausnahme der zum Besten der Gemeinden erkannten Geldstrafen, deren im nachstehenden 6ten Artikel Erwähnung geschieht.

Art. 4. Da in Rücksicht der Beitreibung der Geldstrafen und Confiscationen bei Uebertretung der indirecten Steuer-Gesetze, als bei der Consumtions-, Stempels und Salz-Steuer, den Zollabgaben, Einfuhrgefallen etc., eine einfachere Erhebungsart nöthig ist: so sollen die Friedensrichter, die königlichen und General-Procuratoren zu Ende eines jeden Monates dem Director der indirecten Steuern ihres Departements ein genaues Verzeichniß aller im Laufe des verflossenen Monates in dergleichen Sachen in letzter Instanz ausgesprochenen oder in Rechtskraft übergegangenen Urtheile,

jugée, pendant le mois écoulé, au directeur des contributions indirectes du département, qui en transmettra extrait aux receveurs d'arrondissement, et les chargera de procéder à l'exécution contre les condamnés, en conformité de l'article précédent. Le dit état contiendra, pour chaque jugement, l'extrait prescrit par l'article 2, et sera signé par le président ou juge-de-peace, et par le greffier.

Si, dans le mois écoulé, il n'y a pas eu d'amende ou de confiscation prononcée, dans ces matières, par jugement en dernier ressort ou passé en force de chose jugée, il sera adressé un état négatif aux directeurs des départemens.

ART. 5. La disposition de l'article précédent sera également applicable aux amendes et confiscations prononcées en matière de contravention au droit de patentes, ainsi qu'en matière forestière. L'état mensuel de ces amendes et confiscations sera adressé au directeur des contributions directes du département, et, en matière forestière, à l'inspecteur du district, à l'effet de charger respectivement de leur poursuite les receveurs d'arrondissement et ceux des domaines, ainsi qu'il a été dit.

ART. 6. La poursuite des amendes de police municipale, en tant qu'elles sont affectées à la caisse des communes par Notre décret du 13 Novembre 1808, se fera par les percepteurs des communes au profit desquelles elles auront été prononcées. Les juges-de-peace délivreront à cet effet aux maires, à la fin de chaque mois, l'état des amendes prononcées dans le mois écoulé au profit de leurs communes, ainsi qu'il a été pres-

welche Geldstrafen und Confiscationen anordnen, zu stellen. Der Director hat sodann einen Auszug daraus den Kreis-Einnehmern mitzutheilen, und diesen die Execution wider die Verurtheilten, in Gemäßheit des vorhergehenden Artikels, aufzutragen. Das erwähnte Verzeichniß muß in Betreff eines jeden Erkenntnisses den im zweiten Artikel vorgeschriebenen Auszug enthalten, und von dem Präsidenten oder Friedensrichter, wie auch von dem Secretair unterschrieben seyn.

Wenn in dem abgelaufenen Monate gar keine Geldstrafen oder Confiscationen in den erwähnten Sachen durch die in letzter Instanz erfolgten oder in Rechtskraft übergegangenen Urtheile erkannt sind: so soll auch hiervon den Directoren der Departements jedesmal Anzeige gemacht werden.

Art. 5. Die Vorschriften des vorhergehenden Artikels sollen ebenfalls auf die Strafen und Confiscationen bey Uebertretung der Patent-Steuer und Forstgesetze Anwendung finden. Das monatliche Verzeichniß dieser Strafen und Confiscationen soll dem Director der directen Steuern des Departements, und in Forst Sachen dem Inspector des Districtes zu gestellt werden, welche ihrerseits die respectiven Kreis- und Domainen-Einnehmer mit deren Beitreibung, wie oben festgesetzt ist, zu beauftragen haben.

Art. 6. Die Beitreibung der Municipal-Polizei-Geldstrafen, in so weit dieselben durch Unser Decret vom 13ten November 1808 den Gemeinde-Kassen zugewiesen sind, soll durch die Einnehmer derjenigen Gemeinden, zu deren Besten sie erkannt sind, geschehen. Zu diesem Ende sollen die Friedensrichter den Maires am Ende eines jeden Monates ein Verzeichniß der im Laufe desselben zum Besten ihrer Gemeinden erkannten Geldstrafen, nach Anleitung der im 4ten Artikel enthaltenen Vorschrift, zustellen. Das Verzeichniß der Geldstrafen muß aber in diesem Falle

crit ci-dessus en l'article 4; toutefois l'état des amendes sera, dans ce cas, en forme exécutoire; il sera transmis par les maires aux percepteurs, et l'exécution s'en fera par l'huisier et par la voie de saisie prescrite par la procédure civile.

ART. 7. Si cependant, dans le cas des art. 4, 5 et 6, l'administration, ou la commune, jugeait qu'il fût de son intérêt, lors d'une confiscation ou d'une amende prononcée en dernier ressort ou passée en force de chose jugée, d'en assurer la rentrée avant le mois écoulé, il devra, sur sa réquisition, lui être délivré, sans délai, l'extrait prescrit par l'article 2, et, si c'est au maire de la commune, cet extrait sera en forme exécutoire.

ART. 8. A l'effet d'établir un contrôle pour le recouvrement des amendes et confiscations prononcées au profit du trésor public, et non affectées à une caisse particulière, il sera adressé au sous-préfet, à la fin de chaque mois, par les procureurs royaux et généraux, un état des amendes et confiscations, dont il aura été remis directement extrait aux receveurs-généraux, et dans lequel ne seront point portées les amendes et confiscations en matière de contributions directes et indirectes, en matière forestière et de conscription, à l'égard desquelles le présent décret prescrit des dispositions particulières.

Les procureur royaux et généraux adresseront aux sous-préfets des états négatifs, si, dans le mois écoulé, il n'y a pas eu d'amende ou de confiscation non spécialement affectée, qui ait été prononcée par jugement en dernier ressort ou passé en force de chose jugée.

in executorischer Form ausgefertigt werden; die Maires haben dasselbe sodann den Einnehmern zuzufertigen, welche die Execution durch einen Gerichtsboten, vermittelst der durch die bürgerliche Prozeß-Ordnung vorgeschriebenen Arrest-Anlegung, zu besorgen haben.

Art. 7. Wenn jedoch im Falle des 4ten, 5ten und 6ten Artikels die Verwaltungs-Behörde oder Gemeinde es für rathlich erachten sollte, die Erhebung einer in letzter Instanz erkannten oder in Rechtskraft übergegangenen Confiscation oder Geldstrafe noch vor Ablauf des Monats sicher zu stellen: so soll derselben auf ihr Begehren der durch den zweiten Artikel vorgeschriebene Auszug unverzüglich zugestellt werden, und zwar, wenn die Mittheilung an den Maire der Gemeinde geschieht, in executorischer Form.

Art. 8. Um über die Erhebung derjenigen Geldstrafen und Confiscationen, welche dem öffentlichen Schatze zu Gute kommen, und keiner besonderen Kasse angewiesen sind, eine Controlle zu haben, sollen die königlichen und General-Procuratoren am Ende eines jeden Monats dem Unterpräfecten ein Verzeichniß der Geldstrafen und Confiscationen, wovon sie den General-Einnehmern einen Auszug unmittelbar zuzustellen haben, einreichen; es dürfen aber in dieses Verzeichniß die Geldstrafen und Confiscationen in Forst-, Conscriptions-, directen und indirecten Steuer-Sachen, in Rücksicht welcher das gegenwärtige Decret besondere Vorschriften enthält, nicht eingetragen werden.

Ist in dem abgelaufenen Monate keine solche, einer besondern Kasse nicht zugewiesene, Geldstrafe oder Confiscation durch ein in letzter Instanz gesprochenes oder in Rechtskraft übergegangenes Urtheil erkannt worden, so haben die königlichen und General-Procuratoren dem Unterpräfecten hiervon ebenfalls Anzeige zu thun.

ART. 9. En exécution des dispositions ci-dessus, il sera tenu dans chaque justice de paix, ainsi que dans les tribunaux et cours, un registre dans lequel sera inscrit l'extrait, prescrit par l'art. 2, de tout jugement qui prononcera une amende ou confiscation.

Ce registre contiendra une colonne, où le greffier observera s'il a été interjetté appel ou non de ce jugement.

ART. 10. Les amendes prononcées en matière de conscription par les conseils de recrutement ou les tribunaux de district, et dont le recouvrement est attribué par Notre décret du 16 Novembre 1809 aux receveurs-généraux de district, seront poursuivies par ceux-ci conformément à l'art. 3 du présent décret, sur les états de recouvrement qui leur seront transmis par le Ministre de la Guerre. Les receveurs-généraux pourront charger de cette poursuite les receveurs d'arrondissement dans leurs arrondissemens respectifs.

Notre Ministre de la Guerre remettra chaque fois à Notre Ministre des Finances une copie des Etats de recouvrement qu'il aura transmis aux receveurs-généraux.

ART. 11. Lorsqu'un tribunal militaire prononcera une amende ou confiscation, Notre Ministre de la Guerre enverra immédiatement une ampliation du jugement par lui légalisée, à Notre Ministre des Finances, qui, par le Directeur-général du trésor public, fera charger sans délai le receveur du district où est domicilié le condamné, du recouvrement des amendes et confiscations prononcées.

Art. 9. Zur Vollziehung obiger Verfügungen soll bei jedem Friedensgerichte, so wie bei allen Tribunälen und Gerichtshöfen ein Register gehalten werden, in welches von jedem Erkenntnisse, das eine Geldstrafe oder Confiscation ausspricht, der durch den 2ten Artikel vorgeschriebene Auszug einzutragen ist. Dieses Register muß auch eine Columne enthalten, worin der Secretair bemerkt, ob appellirt ist oder nicht.

Art. 10. Die in Conscriptions-Angelegenheiten von den Recrutirungsräthen oder Districts-Tribunälen erkannten Geldstrafen, deren Erhebung durch Unser Decret vom 16ten November 1809 den General-Einnehmern aufgetragen ist, sollen von denselben, in Gemäßheit des 3ten Artikels des gegenwärtigen Decretes, auf den Grund der ihnen vom Kriegsminister zuzustellenden Hebungs-Listen beigetrieben werden. Die General-Einnehmer können die Kreis-Einnehmer in ihren respectiven Kreisen mit der Erhebung dieser Geldstrafen beauftragen.

Unser Kriegsminister hat Unserm Finanzminister jedesmal eine Abschrift der den General-Einnehmern zugefertigten Hebungs-Listen mitzutheilen.

Art. 11. So oft ein Militärgericht auf eine Geldstrafe oder Confiscation erkennt, hat Unser Kriegsminister eine von ihm beglaubigte Ausfertigung des Urtheiles Unserm Finanzminister so fort zuzustellen, welcher sodann durch den General-Director des öffentlichen Schazes den General-Einnehmer desjenigen Districtes, worin der Verurtheilte seinen Wohnsitz hat, ohne Aufschub mit der Erhebung der erkannten Geldstrafen und Confiscationen beauftragen lassen muß.

Les condamnations ci-dessus seront rendues exécutoires par le président et le greffier du tribunal, sur la demande du receveur et le réquisitoire du procureur royal.

Celui-ci enverra au receveur, dans les 24 heures, le jugement déclaré exécutoire par le tribunal.

ART. 12. Les receveurs chargés du recouvrement des amendes et confiscations seront responsables des rentrées pour les quelles ils ne justifieraient pas de l'insolvabilité des parties.

ART. 13. Les dispositions du présent décret seront également applicables, lorsqu'un juge-de-peace, un tribunal de district, ou la cour d'appel, aura prononcé une amende en matière civile.

ART. 14. Nos Ministres de la Justice, des Finances et de la Guerre sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre palais de Cassel, le 12 Janvier, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉRÔME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Pour le Ministre Secrétaire d'Etat,
le Secrétaire général, signé: HUGOT.

Die gedachten Verurtheilungen sind auf das Ansuchen des Einnehmers und den Antrag des königlichen Procurators von dem Präsidenten und Secretair des Tribunals zu unterzeichnen, und für executorisch zu erklären; der königliche Procurator hat das Urtheil mit der executorischen Formel versehen, dem Einnehmer binnen 24 Stunden wieder zuzufertigen.

Art. 12. Die mit der Erhebung der Geldstrafen und Confiscationen beauftragten Einnehmer sind für deren Eingang verantwortlich, in so fern sie nicht das Unvermögen der Verurtheilten nachweisen können.

Art. 13. Die Bestimmungen des gegenwärtigen Decretes sollen ebenfalls Anwendung finden, wenn in Civilsachen von einem Friedensrichter, Districts-Tribunale oder dem Appellationshofe eine Geldstrafe erkannt wird.

Art. 14. Unsere Minister der Justiz, der Finanzen und des Krieges, sind, in so weit es einen Jeden derselben angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbülletin ein gerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserm Pallaste zu Cassel, am 12ten Januar 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Für den Minister Staats-Secretair,
der General-Secretair,

unterschrieben: H u g o t.

(N^o. 3.) DÉCRET ROYAL du 14 Janvier 1810,
qui fixe au 1^{er} Février prochain la clôture de
la chasse.

JÉRÔME NAPOLEON, PAR LA GRÂCE DE
DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WEST-
PHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu Notre décret du 6 Mars 1809, por-
tant, art. 6, qu'un décret royal déterminera
tous les ans l'époque de la clôture de la chasse;

Sur le rapport de Notre Ministre de l'In-
térieur;

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1. L'époque de la clôture de la chasse,
dans toute l'étendue de Notre royaume est
fixée au 1^{er} Février de la présente année
1810.

ART. 2. Notre Ministre de l'Intérieur et
Notre Grand-Veneur sont, chacun en ce qui
le concerne, chargés de l'exécution du pré-
sent décret qui sera inséré au bulletin des
lois.

Donné en Notre palais de Cassel, le 14 Jan-
vier, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi.

Pour le Ministre Secrétaire d'Etat,
le Secrétaire général, signe: HUGOT.

(Nro. 3.) Königl. Decret vom 14ten Januar 1810,
welches bestimmt, daß vom 1sten Februar an die
Jagd geschlossen seyn soll.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes
Gnaden und durch die Constitutionen, König
von Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

Haben, nach Ansicht Unseres Decretes vom 6ten
März 1809, welches im 6ten Artikel verordnet,
daß jährlich durch ein königliches Decret der Zeit-
punkt festgesetzt werden solle, an welchem die Jagd ge-
schlossen werden soll;

auf den Bericht Unseres Ministers des Innern;
verordnet und verordnen:

Art. 1. Der Zeitpunkt, wo die Jagd in dem
ganzen Umfange Unseres Königreiches geschlossen seyn
soll, ist auf den 1sten Februar des gegenwärtigen
Jahres 1810 festgesetzt.

Art. 2. Unser Minister des Innern und Unser
Großjägermeister sind, in so weit es einen Jeden ders-
selben angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen
Decretes, welches ins Gesetzbülletin eingerückt wer-
den soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem Pallaste zu Cassel, am 14ten
Januar 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Für den Minister Staats-Secretair,
der General-Secretair,

unterschrieben: H u g o t.

(N^o 4.) DÉCRET ROYAL du 18 Janvier 1810,
qui fixe au 28 de ce mois l'ouverture des Etats
du royaume pour la session ajournée de 1809.

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE
DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WEST-
PHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

A tous ceux qui ces présentes verront, salut.

Nous avons décrété et décrétons :

LES Etats de Notre royaume ouvriront
leurs séances, pour la session ajournée de
l'année 1809, le 28 du présent mois de Jan-
vier.

Mandons et ordonnons que les présentes
soient insérées au bulletin des lois.

Donné en Notre palais de Cassel, le 18 Jan-
vier, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Pour le Ministre Secrétaire d'Etat,
le Secrétaire général, signé: HUGOT.

Certifié conforme :

Le Ministre de la Justice,

SIMÉON.

(Nr. 4.) Königlichcs Decret vom 18ten Januar 1810,
welches den Zeitpunkt bestimmt, wo die Reichs-
stände ihre Sitzungen eröffnen sollen.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes
Gnaden und durch die Constitutionen, König von
Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

Allen Unsern freundlichen Gruß zuvor.

Haben verordnet und verordnen :

Die Stände Unseres Königreiches haben statt der
aufgeschobenen Versammlung des Jahres 1809 ihre
Sitzungen am 28ten des gegenwärtigen Monates
Januar zu eröffnen.

Es ist Unser Wille und Befehl, daß das gegen-
wärtige Decret in das Gesetzbulletin eingerückt werde.

Gegeben in Unserm Pallaste zu Cassel, am 18ten
Januar 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Für den Minister Staats-Secretair,

der General-Secretair,

unterschrieben: **H u g o t.**

Als gleichlautend bescheiniget :

Der Justizminister,

Siméon.